

團體活動/ Upcoming Events

24/11 (星期六)	下午二時至四時	每月的團體明供聖體聚會。 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起禱。	亞洲中心
25/11 (星期日)	上午九時十五分至十時四十五分	楊炎修士會為慕道班上一課： 題目是聖經和禮儀的關係-特別是聖經在禮儀中的重要性	聖伯多祿朱利安堂二樓課室
	下午二時至四時	團體將安排一個講座, 由方濟會楊炎修士主講。 主題: 真福雷永明神父與天主教中文聖經 (天主教中文聖經合訂本, 是於 1968 年 12 月 8 日出版的) 楊炎修士於香港聖神修院神哲學院 2011 畢業神學生, 現任香港思高聖經學會圖書館館員/編輯	亞洲中心
		另外楊修士於十一月二十四日星期六作以下兩個講座: 早上十時三十分至下午十二時 - St Michael's Church at 10 Croydon Road, Hurstville 主題: 小兄弟的福傳精神 晚上七時三十分至九時三十分 - Our Lady of Fatima Parish Hall at 89 Shaw Street, Kingsgrove 主題: 願祢受讚頌: 基督徒重建樂園之夢	

團體將臨期靈修活動

1/12 (星期六)	上午十時至下午五時 (請自備午餐)	主題: 天主教的靈修與情緒管理 - 通過「家」認識自己, 在祈禱中獲得改變, 以喜悅和聖潔的生命, 迎接基督的再來! 主講嘉賓: Mr. John Poon (John Poon 是一名澳洲註冊私人執業心理學家。他為澳洲和海外天主教教區, 修道和司鐸候選人, 提供心理評估報告。他還為多國教區及修道團體, 舉辦培訓課程及退省。他結合循証心理治療和天主教靈修, 盼能為人促進身體、精神和心靈上的平衡。) 備註: 請帶備紙、筆、聖經 查詢或報名, 請聯絡 Simon Liu 0411 377 618 or Candy Lui 0437 695 744 or email to candymylui@gmail.com	亞洲中心
---------------	--------------------------	--	------

報告 News

粵語成人慕道班將於明年二月中開辦新班。現開始招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向盧太查詢。電話: 0410 342 890。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401058199) 查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱利安教堂二樓會議室舉行。歡迎各位參加。

New Cantonese Catechumen class will commence in February 2019 and is now accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Rachel Lo on 0410 342 890 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377

Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

常年期第三十三主日 (乙年) 2018 年 11 月 18 日

November 18th 2018 33rd Sunday in Ordinary Time (Year B)



Emile Nolde, Large Poppies, 1908

When its branch becomes tender and sprouts leaves, you know that summer is near. In the same way, when you see these things happening, know that he is near, at the gates. (Mk 13:28-29)

幾時它的枝條, 已經發芽, 生出嫩葉, 你們就知道夏天近了。同樣, 你們幾時看見, 這些事發生了, 就該知道: 人子已近在門口了。

(谷 13:28-29)

下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 st reading	讀經一:	達尼爾先知書	Dn 7:13-14
2 nd reading	讀經二:	默示錄	Rv 1:5-8
Gospel	福音:	若望福音	Jn 18:33b-37

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語)

星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心

明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

教宗：天主站在弱小者一邊，祂細察我們行愛德的動機

在三鐘經祈禱中，教宗方濟各勉勵信眾為上主和他人“謙虛、慷慨”地奉獻自己，強調耶穌譴責那高高在上、自我誇耀的姿態。

（**梵蒂岡新聞網**）天主“站在弱小者一邊”，我們給予“上主和兄弟姐妹的不是我們的某些物品，而是我們自己”，並且以“謙卑和慷慨”的態度奉獻。教宗方濟各在三鐘經祈禱中如此勉勵道。他評論了當天《馬爾谷福音》中描述了兩種對立的人物：經師和寡婦。後者雖然貧窮卻奉獻她所擁有的一切（谷十二 41-44）。

教宗解釋說，第一種人代表“重要的人，富人，有影響力的人”，另一種人代表“小人物、窮人，弱者”。耶穌並不是對所有經師作出“不可辯駁”的判斷，而是針對那些“標榜自己的社會地位”、以“大師”自居、喜歡“坐首位”和受人“尊敬”的人。他們的“壞”在於“他們的炫耀，尤其是在宗教上的炫耀，因為他們長時間祈禱是‘為了讓他人看見’，他們服事天主是為了使人相信他們是法律的捍衛者”。這是一種“優越與虛榮”的態度，導致他們“蔑視那些身微言輕或在經濟上處於劣勢的人”，例如寡婦。

教宗說：“耶穌揭露了這種罪惡的機制，譴責以宗教原因對弱小者帶有剝削性質的壓迫，並明確指出天主站在弱小者一邊。”

耶穌透過窮寡婦這個“活生生的例子”，為祂的門徒上了一課。寡婦“社會地位無足輕重，因為她沒有一個能捍衛自身權利的丈夫”，因此很容易被不擇手段的債主剝削。

“這個婦人在聖殿的銀庫裡僅僅投下兩文錢，她所擁有的一切，並且在做奉獻時儘量不讓人注意到，幾近羞愧的態度。但正是由於這種謙遜她成就了一種充滿宗教和靈性意義的舉動。這一具有犧牲精神的動作沒有逃脫耶穌專注的目光，相反地耶穌從中看到了祂想要教導其門徒的全然自我奉獻。”

教宗繼續說，耶穌的教導有助於我們重新找到生活中所“必不可少”的，並“促進我們與天主之間具體而日常的關係”。

教宗說：“上主的尺度與我們不同。祂以不同的方式衡量人和人的作為：天主不看數量而看品質，祂洞察內心，考量動機是否純正。這意味著在祈禱和行愛德時我們對天主的‘給予’應始終避免儀式主義、形式主義，以及算計的邏輯，而應該表達出無償性，一如耶穌對我們那樣。祂無償地拯救了我們，沒有讓我們付任何贖金。”

耶穌所列舉的這位貧窮而慷慨的寡婦是我們應當效法的“基督徒的生活模範”。教宗說：“我們不知道她的名字，但我們瞭解她的心，而這正是天主所真正看重的。當我們受到誘惑，想要表現自己或把自己的行為定義為利他主義時，當我們過於關心他人的目光，想要‘孔雀開屏’時，讓我們要想一想這個寡婦。這將有助於我們擺脫無用的表像而去尋求真正重要的事，始終做個謙卑的人”。

Pope: ‘Let’s think of the widow’

(Vatican Radio) Before reciting the Angelus Pope Francis addressed the faithful gathered in St Peter’s Square on Sunday. Basing himself on the Gospel of the day, the Pope asks us to emulate the “poor and generous widow as the model of Christian life.”

Two types of people

Pope Francis began by distinguishing the two groups presented in today’s Gospel. The first group includes “the important, the rich, and the influential”; the second, “the least, the poor, and the weak”. The former look down on the latter, he said.

The poor widow

Jesus “denounces the oppression of the weak categorically based on religious motives”. He offered his disciples a living example—the poor widow—in order to impress this lesson on them. Her gesture of offering all she had is filled with “religious and spiritual significance”, he said.

Quality not quantity

What Jesus taught his disciples can help us “recuperate what is essential in our life and to foster a concrete and daily relationship with God”, the Pope continued. It reminds us that the Lord measures quality, not quantity and that He “scrutinizes the heart and sees the purity of intentions”.

Let’s think of the poor widow

The poor widow teaches us to rid our acts of charity of all ritualistic and formalistic attitudes, the Pope explained. “We do not know [the widow’s] name, but we know her heart; that is what counts before God.” We can think of her, he said, when we are tempted to do things for appearance sake, or when we want to attract attention to our good works.

Mary, the poor woman

He concluded asking “Mary, the poor woman, who gave herself completely to God” to help us as we resolve to not simply give “something” but “ourselves” to the Lord—making of ourselves “a humble, generous offering”.